



## DA ES.TERNI A FAST. LA CAPACITÀ DI REINVENTARSI.

Es.terni compie 6 anni.

È arrivato il momento di reinventarne i contorni, di ridefinirne le potenzialità.

Es.terni nasceva da ex Siri. Una ex fabbrica di una ex Terni. Oggi Terni ha una nuova identità, più moderna, dinamica, internazionale, ma resta città della produzione, città del fare creativo.

Noi non siamo più “esterni”, siamo parte di una comunità.

Il CAOS, che ospita il festival, ospita una comunità.

Una comunità di persone, di artisti, di giovani talenti, di piccoli inventori, di viaggiatori e ricercatori.

Per questo oggi **es.terni diventa fast**. Una parola che ne contiene tante, che è tanti colori, tante intenzioni, un'identità.

L'identità di **una città fast** tra rocche e castelli slow.

L'atto evolutivo di una città che celebra 150 anni di storia propria e della propria radice industriale, l'AST acciai speciali Terni che dentro f-AST rivive e si rilancia.

Vogliamo che **fast** diventi per Terni un momento di festa e di riflessione per tutti coloro che vorranno far parte di un processo di reinvenzione della città a partire dalle potenzialità della creatività, dell'innovazione, della cultura.

Un percorso che in molti hanno già intrapreso.

Un festival per una città mai scontata, in continuo movimento, che ama sorprendersi e immaginare nuovi mondi, nuove rivoluzioni.



## 150 anni, 11 giorni, 6 progetti, 1 città

150 anni di storia di un villaggio che diventa città.

11 giorni dal 15 al 25 settembre.

6 progetti che intrecciano una rete di soggetti locali, nazionali e internazionali.

Una città che è casa per tante comunità.

Come ogni anno il festival presenterà una selezione dei migliori artisti italiani, affermati ed emergenti e un importante talent scouting di proposte internazionali per la prima volta presentate in Italia.

**Fast** quest'anno accoglie e dà visibilità a progetti di cooperazione nazionale e internazionale che trovano un proprio spazio autonomo all'interno del programma, ma condividono lo spirito innovativo del progetto madre.

Il festival sarà quindi suddiviso in sezioni, ognuna delle quali dialogherà con le altre, non distinte per genere, bensì per reti di relazioni, per linee di pensiero.

Il cuore sarà **l'Umbria creativa**, un marchio di riconoscibilità per una regione che comincia a puntare sulla creatività come fattore di sviluppo territoriale, anche economico e sociale.

Una regione del presente, pronta per tuffarsi nel futuro.

## I luoghi del festival

Il festival nasce per invadere e abitare la città in modo multidimensionale con l'intento di ridefinirne, grazie all'intervento artistico, l'identità, in continua e delicata trasformazione.

Per questo le strade, le piazze, il fiume Nera diventeranno luogo del festival, e nasceranno nuovi luoghi, nuovi teatri fuori dal teatro, accanto al **CAOS centro arti opificio siri**, che, nato sulle ceneri di una fabbrica chimica dismessa negli anni '80, oggi diviene centro di produzione e fruizione artistica, composto da 6000 m<sup>2</sup> di ambienti e sede del festival.

*Per l'occasione nasce anche la App di CAOS da una collaborazione con la Regione Umbria e Sesinet. Un progetto che prosegue la realizzazione delle App dedicate ai festival musicali della nostra regione con una proposta innovativa e unica nel panorama italiano per un prodotto dinamico, che darà continua informazione sulle attività del centro culturale della città di Terni.*



## IL PROGRAMMA

### objects in mirror might be closer than they appear

Il programma centrale di **fast** si sviluppa su 11 giorni con spettacoli, incontri, installazioni, esperienze sensoriali, momenti conviviali.

11 giorni per scoprire che il futuro è più vicino di quello che appare.

**fast** esplorerà attraverso il teatro, la danza, le arti visive e le incursioni urbane i processi evolutivi che cambiano il mondo, processi che si radicano nei territori e nei contesti, che spiazzano e producono innovazione.

Un cinema nascerà in Piazza della Repubblica, una cittadella abiterà il fiume, spazi inconsueti saranno invasi, nuove lingue parlate, nuove luci si accenderanno.

**Artisti coinvolti:** Emma Dante (Palermo), Ricci/Forte (Roma), Babilonia Teatri (Verona), ErosAntEros (Ravenna), Eva Meyer-Keller (Dusseldorf), Fibre Parallele (Bari), Fosca (Firenze), Graheme Miller (London), Granhøj Dans (Aarhus), MP5 (Roma), Radhouan el Meddeb (Paris/Tunis), Teatro Sotterraneo (Firenze), Volker Gerling (Berlin), Lucy Suggate (London), Clement Layes (Berlin), Elisa Fontana (Bologna), Dries Verhoeven (Amsterdam), Fergal Mc Carthy (Dublin), Solfasirc (Barcelona)

**Partnership:** MIBAC - Direzione Generale per lo Spettacolo dal vivo, France Danse, Institute français, Ambasciata di Francia in Italia, Ambasciata d'Olanda, Fondazione Nuovi Mecenati, Festival Prato Contemporanea



## IL PROGETTO INTERSECTION at the still point of the turning world

“Nel punto fisso del mondo che gira” si inserisce il progetto della Quadriennale di Praga realizzato in collaborazione con il MIBAC - Direzione Generale per lo Spettacolo dal vivo e sostenuto dal Programma Cultura dell’Unione Europea.

Sul tema ‘intimacy and spectacle’ negli spazi performativi si interrogano sette artisti. Le loro opere saranno ospitate da una cittadella di cubi che si staglierà sul piazzale del CAOS e che permetterà un’immersione vera e propria nella dimensione intima del faccia a faccia.

**Artisti coinvolti:** Mareunrol’s (Riga), Hans Rosenstorm (Helsinki), Paul Divjak (Vienna), Dace Dzerina (Riga), Dejan Kaludjerovic (Vienna), Joao Galante e Ana Borralho (Lisbona), Kretakor (Budapest), Egon Tobiáš (Prague)

**Partnership:** MIBAC - Direzione Generale per lo Spettacolo dal Vivo, UE Programma Cultura 2007/2013, Quadriennale di Praga, Santarcangelo Festival del teatro in piazza



## IL PROGETTO MINIATURES

### il n'y a pas de révolution politique possible, s'il n'y a pas d'une révolution poétique

Nel panorama mondiale, a fronte delle rivoluzioni politiche che hanno scosso l'Africa settentrionale, echeggia fino a noi una grande questione:

*come ci si apre all'altro senza perdere se stessi?*

*Ci deve essere un'intenzione poetica, che permetta di concepire che nella relazione con l'altro, io cambi, restando me stesso, senza negarmi, senza diluirmi.*

*Senza una rivoluzione poetica, non c'è rivoluzione politica possibile.*

Le miniature artistiche (teatrali, danzate, visive) del progetto europeo MINIATURES promuovono la collaborazione tra paesi europei e limitrofi paesi extraeuropei del Mediterraneo intorno al tema del corpo nell'accettazione dell'altro.

All'interno del programma si terrà un convegno su politica internazionale e pratiche artistiche nei paesi del Nord Africa e del Sud del Mediterraneo a cura di Toni Cots.

#### **Artisti coinvolti:**

*Alia Sellami (Tunisi), Meryem Jazouli (Casablanca), Sheyma Aziz (Il Cairo), Gruppo Nanou (Ravenna), Andrea Abbatangelo (Terni), Leo Castro (Girona), Carme Torrent (Barcellona), Danya Hammoud (Beirut)*

**Partnership:** *Ue programma Cultura 2007/2013, Officina / Dansem - Marseille, Cra'p - Barcelona, El Teatro - Tunisi*



## I PREMI

### let's pretend we're from the future

Due premi per i giovani, due occasioni per diventare adulti.

Lo storico Premio Scenario e Anticorpi XL il primo network indipendente italiano dedicato alla giovane danza d'autore che coinvolge 18 operatori di 12 Regioni italiane scelgono Terni per disegnare i tratti di una nuova generazione di artisti del nostro tempo.

*artisti coinvolti: Agenzia Dancing Days (Foligno), Alice Gosti (Seattle/Perugia), Collettivo Cinetico-Francesca Pennini (Bologna), Matteo Latino (Foggia), Carullo/Minasi (Messina), foscarini:nardin:dagostin (Bassano del Grappa), ReSpirale Teatro (Bologna), inQuanto Teatro (Firenze)*

*partnership: Associazione Scenario, FONTEMAGGIORE Teatro Stabile di Innovazione e per l'Infanzia, Network Anticorpi XL*



## IL PROGETTO UMBRIA CREATIVA

### thanks God, we failed

Casi di successo, casi di fallimento, talenti inespressi, esplosioni di fama.  
La nostra Regione è piena di risorse latenti, esplose, emergenti.  
Sono le germinazioni di futuro.

Abbiamo cercato gli artisti più talentuosi, l'energia creativa dei nostri territori, e abbiamo deciso di dargli una chance per produrre e rendere visibile la propria opera d'ingegno.

In collaborazione con il Teatro Stabile dell'Umbria nasce "Umbria Creativa *in scena*" una declinazione del più ampio progetto regionale sulla creatività, un progetto di scouting e mappatura che porti nell'arco di 3 anni ad emergere le formazioni artistiche più interessanti sul territorio umbro, perché sappiano confrontarsi con la scena nazionale e internazionale.

Accanto a questo, in collaborazione con altri soggetti regionali come Immaginario Festival e Dancity, nasce una riflessione di senso sulla regione Umbria e l'innovazione, un'occasione per illustrare la pluralità degli attori del cambiamento e la durata di un processo di reinvenzione che investe molteplici settori, dalla politica all'economia fino alla dimensione sociale.

L'obiettivo è aprire un dialogo tra gli attori del cambiamento e le comunità locali per sfruttare le trasformazioni in atto come risorse per elaborare modelli innovativi, vedendo il rischio di fallimento come opportunità potenziali da colmare con l'elaborazione di nuove ipotesi di futuro.

*Artisti coinvolti: Emiliano Pergolari, Michele Bandini, Leonardo Delogu-Famiglia Fuchè, Oreste Crisostomi, Deja Donnè, Alice Gosti, Agenzia Dancing Days, progetto città Giardino Quartiere Creativo, Umbria 100%*

*Partnership: Teatro Stabile dell'Umbria, NUDA network umbro della danza contemporanea, Immaginario Festival, Dancity*



## ELENCO ARTISTI DIVISI PER GENERE

52 formazioni – 170 artisti

18 nazioni – 28 prime nazionali

### TEATRO

Fibre Parallele (Bari) - Duramadre (1^nazionale)  
Ricci/Forte (Roma) - Grimmless  
Emma Dante (Palermo) - La Trilogia degli occhiali/ ACQUASANTA  
Babilonia Teatri (Verona) - The end  
ErosAntEros (Ravenna) - Asprakounelia (treno fantasma)  
Emiliano Pergolari (Foligno) - Salomè (1^nazionale)  
Teatro Sotterraneo (Firenze) - Homo ridens  
Michele Bandini (Foligno) - Concerto in Se Minore  
Fosca (Firenze) - Forever radiodramma  
Joao Galante e Ana Borrhalho (Lisboa) - Words of interiors > Intersection (1^nazionale)  
Volker Gerling (Berlin) - Portraits in motion (1^nazionale)  
Oreste Crisostomi (Terni) – Io (1^nazionale)  
Generazione Scenario > ReSpirale Teatro (Bologna) - L'Italia è il paese che amo  
Generazione Scenario > Gruppo Matteo Latino (Foggia) - InFactory  
Generazione Scenario > Carulli/Minasi (Messina) - Due Passi sono  
InQuanto Teatro – (Firenze) Nil Admirari

### DANZA

Granhøj Dans (Aarhus) - W (doubleyou) - UNDERTOW (1^nazionale)  
Lucy Suggate (London) - Dry Surfing (1^nazionale)  
Clement Laves (Berlin) - Allege (1^ nazionale)  
Radhouan el Meddeb (Paris/Tunis) - Je danse et je vous donne à bouffer  
Dejaonné (Tuoro sul Trasimeno) - Not Made for flying (1^nazionale)  
Delogu-Famiglia Fuchè (Terni-Torino) - Periferie Necessarie (1^nazionale)  
Solfasirc (Barcelona) - Entre Pinces (1^nazionale)  
Generazione Scenario > foscari:nardin:dagostin (Bassano) - Spic&Span  
Selezione Anticorpi > Francesca Pennini/Collettivo Cinetico (Ferrara) - No, non distruggeremo...  
Selezione Anticorpi > Alice Gosti (Seattle/Perugia) - Spaghetti co.  
Selezione Anticorpi > Agenzia Dancing Days (Foligno) - Dancing Days  
Gruppo Nanou (Ravenna) - Sport > Progetto Ue Miniatures  
Meryem Jazouli (Casablanca) - L'Aaroussa Progetto Ue Miniatures (1^nazionale)  
Carme Torrent (Barcelona) - Construction Amoureuse > Progetto Ue Miniatures (1^nazionale)  
Danya Hammoud (Beirut) - S'approcher > Progetto Ue Miniatures (1^nazionale)

### INSTALLAZIONI URBANE

Graeme Miller (London) - The track (1^nazionale)  
Dries Verhoeven (Amsterdam) - The big movement (1^nazionale)  
Fergal Mc Carthy (Dublin) - Liffeytown (1^nazionale)

### PERFORMANCE ESPERIENZIALI

Dace Džeriņa (Riga) - Touring dance teacher > Intersection





**Dejan Kaludjerović (Wien) Europoly** > Intersection (1^nazionale)  
**Alia Sellami (Tunis) - Revelations** > Progetto Ue Miniatures (1^nazionale)  
**Egon Tobiáš (Prague) - Comment Dire** > Intersection (1^nazionale)  
**Eva Meyer-Keller (Dusseldorf) - Cooking catastrophies** (1^nazionale)  
**Hans Rosenström (Helsinki) - Mikado** > Intersection  
**Paul Divjak (Wien) - Paul's boutique** > Intersection (1^nazionale)  
**Elisa Fontana (Bologna) - Inversioni Urbane**  
**100%Umbria**

#### **ARTI VISIVE**

**Andrea Abbatangelo (Terni) - Unconfessed (the feel of think)** > Progetto Ue Miniatures (1^nazionale)  
**MP5 (Roma) - We are all made of mopping** (1^nazionale)  
**Mareunrol's (Riga) - Tenant/Untitled movement** > Intersection (1^nazionale)  
**Shaymaa Aziz (El Cairo) - Love Dance** > Progetto Ue Miniatures (1^nazionale)

#### **FILM/VIDEO**

**Leo Castro (Girona) - The beginning of some things** > Progetto Ue Miniatures (1^nazionale)  
**Kretakor (Budapest) - Jp.co.de** > Intersection (1^nazionale)



## CREDITS

**fast** è un progetto di  
INDISCIPLINARTE

in collaborazione con:

TSU – Teatro stabile dell'Umbria

ACT – Arte Cultura Terni

Associazione DEMETRA – Compagnia del Pino - Centro di Palmetta

In rete con:

*France Danse*

*Institute français*

*Ambasciata di Francia in Italia*

*Ambasciata del Regno dei Paesi Bassi in Italia*

*Fondazione Nuovi Mecenati*

*Officina / Dansem - Marseille*

*Cra'p - Barcelona*

*El Teatro – Tunisi*

*Quadriennale di Praga*

*Festival Prato Contemporanea*

*Santarcangelo Festival del teatro in piazza*

FONTEMAGGIORE *Teatro stabile d'innovazione e per l'infanzia*

Associazione Scenario

Anticorpi XL

*NUDA network umbro della danza contemporanea*

*Immaginario Festival*

*Dancity*

Con il contributo di:

**UE**

**Programma Cultura 2007/2013**

**MIBAC – Direzione Generale per lo Spettacolo dal Vivo**

**Regione Umbria**

**Comune di Terni**

Per Info

Ufficio stampa festival

Federica Cola

Tel. +39 0744 425153

Cell. +39 349 5668202

@: stampa@indisciplinarte.it

@: federica@indisciplinarte.it



## CONVOCAZIONE CONFERENZA STAMPA **FAST – Terni, Festival Internazionale della Creazione Contemporanea**

**Giovedì 28 Luglio alle ore 11.30, presso la Sala Fiume di Palazzo Donini di Perugia** si tiene la conferenza stampa di presentazione ufficiale della 6° edizione del **Terni Festival Internazionale della Creazione Contemporanea** da quest'anno denominato **FAST - es.terni** fino alla scorsa edizione del 2010 - che avrà luogo a Terni dal **15 al 25 Settembre 2011** presso gli spazi del CAOS (Centro Arti Opificio SIRI), nelle strade e nelle piazze della città di Terni.

All'incontro con i giornalisti sono intervenuti:

Fabrizio Felice Bracco - Assessore alla Cultura e al Turismo Regione Umbria  
Simone Guerra - Assessore alla Cultura del Comune di Terni  
Nino Marino - Rappresentante Teatro Stabile dell'Umbria  
Linda Di Pietro e Massimo Mancini - Direzione del festival



TERNI, ITALY  
15<sup>TH</sup>-25<sup>TH</sup> SEPTEMBER, 2011  
[WWW.TERNIFESTIVAL.IT](http://WWW.TERNIFESTIVAL.IT)

*fast*